

2^e Festival

IMAGO

Courts métrages
Ibéro-américains



Paris
Septembre
2015



Association CALEIDOSCOPIO – Festival IMAGO 2, rue de Narbonne – 75007 Paris

festival.imago@outlook.fr ◆ www.festivalimago.wix.com/index

FESTIVAL IMAGO – COURTS MÉTRAGES IBÉRO-AMÉRICAINS

23 – 26 septembre 2015

RÈGLEMENT – APPEL à Film 2015
(Version française)
Date limite d'inscription : **17 MAI 2015**

ARTICLE 1. ORGANISATION

L'association CALEIDOSCOPIO organise la 2^e édition du Festival du court métrage ibéro-américain, intitulé FESTIVAL IMAGO – COURTS MÉTRAGES IBÉRO-AMÉRICAINS (FICI). Outre les objectifs de l'article 3, le FICI a pour objet d'offrir un espace de projection cinématographique de qualité dirigé vers un large public, en leur proposant une programmation riche et diversifiée.

ARTICLE 2. DATES ET LIEUX

Le FESTIVAL IMAGO – COURTS MÉTRAGES IBÉRO-AMÉRICAINS (FICI) se déroulera du mercredi 23 au samedi 26 septembre 2015 à Paris. (Lieux à définir ultérieurement)

ARTICLE 3. OBJECTIFS

Le FICI s'est donné pour objectifs principaux de :

- Sensibiliser le public au format du court métrage.
- Mettre en valeur les courts métrages tournés dans la péninsule ibérique – l'Espagne et le Portugal – ou en Amérique latine ainsi que ceux effectués par des réalisateurs des pays précédemment mentionnés.
- Faire connaître en France les réalisateurs ibériques et latino-américains.

ARTICLE 4. JURY ET PRIX

- Un jury composé de professionnels décernera le **Prix du meilleur court métrage**.
- Un jury composé d'étudiants de cinéma décernera le **Prix des étudiants**.
- Le public décernera le **Prix du public**.

ARTICLE 5. CONDITIONS DE PARTICIPATION

Seuls peuvent être inscrits les courts métrages répondant aux critères ci-dessous :

- Avoir été tourné soit dans la péninsule ibérique – l'Espagne et le Portugal – soit dans les pays d'Amérique latine ou avoir été effectué par un réalisateur dont l'origine est l'un des pays précédemment mentionnés.
- Avoir été achevé après le 1^{er} janvier 2013.
- Ne pas excéder une durée de 30 minutes (générique inclus).
- Être une œuvre de fiction, d'animation, expérimentale ou documentaire.
- Avoir l'un des formats de projection suivants : DCP (téléchargeable via Internet) / BluRay aux normes européennes / Fichier numérique .MOV ou .MP4 (résolution minimale de 1920x1080 px).

ARTICLE 6. MODALITÉ D'INSCRIPTION

Les inscriptions sont ouvertes du 19 janvier au 17 mai 2015.

Pour soumettre un court métrage au Comité de sélection du FICI, chaque participant doit faire parvenir avant le 17 mai 2015 les éléments suivants :

- Le règlement de 5€ via la plate-forme *Click for Festivals*
- Le présent règlement dûment rempli et signé (cf. **page 4**).
- un DVD PAL ou un lien de visionnage VIMEO ou YOUTUBE (**obligatoire**).
- Un résumé du film en français, espagnol ou portugais.
- La liste des participants au film (réalisateur, producteurs, acteurs, techniciens, etc.) et celle des éventuelles œuvres préexistantes utilisées (musiques, images d'archives).

Par email : festival.imago@outlook.fr ;

Ou par la poste (cachet de la poste faisant foi) : Festival IMAGO
A l'attention de Mme VILLANUEVA
2, rue de Narbonne
75007 Paris – FRANCE

Avec la mention « **No commercial value. For cultural purpose only** » et en déclarant une **valeur inférieure à 15 USD**.

L'inscription du participant ne sera définitive qu'après LA RÉCEPTION DES ÉLÉMENTS DEMANDÉS.

ARTICLE 7. RÉSULTATS ET FILMS SÉLECTIONNÉS

Le FICI s'engage à communiquer les résultats de la sélection au plus tard le 30 juin 2015. Les participants sélectionnés devront envoyer au FICI les éléments suivants :

- Soit une copie de diffusion sous-titrée en français ;
Soit une copie en version originale accompagnée d'un fichier .SRT contenant le sous-titrage en français ;
Soit une copie en version originale accompagnée d'un fichier .XLS ou .DOC avec les informations suivantes : TC IN / TC OUT / Transcription des dialogues en version originale.
- Deux photographies du film (10x15 cm, 300 DPI, .JPEG).
- Une photo du réalisateur (10x15 cm, 150 DPI, .JPEG) et une courte présentation de celui-ci en français, espagnol ou portugais.
- Un lien de la bande-annonce du film.

En aucun cas le FICI payera pour les droits d'exploitation des films sélectionnés.

Les films inscrits pourront être sélectionnés pour des projections « Hors compétition ».

Les DVD des films inscrits seront définitivement conservés par le FICI afin de créer une archive filmique.

ARTICLE 8. EXPÉDITION DES COPIES

La copie de diffusion des films sélectionnés ainsi que les éléments décrits dans l'article 7 doivent parvenir obligatoirement avant le 9 août 2015. **CE DÉLAI EST IMPÉRATIF**.

Seules seront acceptées les copies en parfait état de projection.

Les frais de transport des copies pour l'aller et toutes les charges afférentes, notamment les taxes d'importation et d'exportation, sont intégralement à la charge des producteurs, réalisateurs ou organismes expéditeurs.

ARTICLE 9. DIFFUSION

Les participants sélectionnés autorisent sans aucune contrepartie l'utilisation de photographies ou d'extraits visuels ou sonores de leur film (3 minutes maximum), à des fins de promotion de l'œuvre, du réalisateur ou du FICI, dans l'ensemble des supports médias : presse, radio, TV, Internet. Ceci pour une durée illimitée et dans le monde entier.

Les ayants droits déclarent détenir l'intégralité des droits d'exploitation des œuvres inscrites y compris les droits musicaux et à l'image.

Dans l'intérêt de contribuer à la diffusion des films ibéro-américains tant en France qu'à l'étranger, le FICI peut être amené à présenter une partie de sa sélection officielle tout au long de l'année 2015 et 2016. Dans ce cas, le FICI s'engage à confirmer auprès des ayants droits des films sélectionnés le désir de participer à une telle manifestation.

ARTICLE 10. LITIGES

La demande de participation implique l'acceptation sans réserve du présent règlement, rédigé en français, espagnol et portugais.

En cas de litige, seuls les tribunaux français désignés seront compétents et seule la version française fera foi.

Le FICI se réserve le droit d'accorder des dérogations éventuelles en vue de régler des cas non prévus par le présent règlement. En cas de problème majeur indépendant de sa volonté, l'association CALEIDOSCOPIO se réserve le droit de modifier ou d'annuler la manifestation.

Date d'acceptation du règlement : _____ / _____ / 2015

J'ai pris connaissance du présent règlement et j'en accepte les termes.

Votre signature, précédée de la mention « *lu et approuvé* »

(Signature numérique acceptée)

FESTIVAL IMAGO – CORTOMETRAJES IBEROAMERICANOS

23 – 26 de Septiembre de 2015

BASES del festival – CONVOCATORIA de Películas 2015
(Versión en castellano)

Plazo de inscripción: 17 DE MAYO DE 2015

ARTÍCULO 1. ORGANIZACIÓN

La asociación CALEIDOSCOPIO organiza la 2^{da} edición del Festival de cortometrajes iberoamericanos, llamado FESTIVAL IMAGO – CORTOMETRAJES IBEROAMERICANOS (FICI). Además de los objetivos mencionados en el artículo 3, el FICI desea brindar un espacio cinematográfico de calidad, dirigido a un amplio público, con el fin de exhibir una programación ecléctica y diversificada.

ARTÍCULO 2. FECHA Y LUGAR

El FESTIVAL IMAGO – CORTOMETRAJES IBEROAMERICANOS (FICI) se llevará a cabo del miércoles 23 al sábado 26 de Septiembre de 2015 en la ciudad de París. (Lugares a definir posteriormente)

ARTÍCULO 3. OBJETIVOS

El FICI tiene por objetivos principales:

- Sensibilizar al público con el formato de cortometraje.
- Valorizar los cortometrajes rodados en la península ibérica – España y Portugal – o en América Latina así como también aquellos realizados por los directores originarios de los países anteriormente mencionados.
- Dar a conocer en Francia los directores ibéricos y latinoamericanos.

ARTÍCULO 4. JURADO Y PREMIO

- Un jurado compuesto por profesionales otorgará el **Premio del mejor cortometraje**.
- Un jurado compuesto de estudiantes de cine otorgará el **Premio de los estudiantes**.
- El público otorgará el **Premio del público**.

ARTÍCULO 5. CONDICIONES DE PARTICIPACIÓN

Sólo podrán participar los cortometrajes que cumplan con los siguientes criterios:

- Haber sido rodado en la península ibérica – España y Portugal – o en los países de América Latina, o haber sido efectuado por directores originarios de los países anteriormente mencionados.
- Haber sido terminado posterior al 1^{ro} de Enero de 2013.
- Tener una duración máxima de 30 minutos (títulos y créditos incluidos).
- Ser una obra de ficción, de animación experimental o documental.
- Poseer uno de los siguientes formatos: DCP (descargable vía Internet) / BluRay con normas europeas / Archivo digital .MOV o .MP4 (resolución mínima de 1920x1080 píxeles).

ARTÍCULO 6. MODALIDAD DE INSCRIPCIÓN

Las inscripciones estarán abiertas del 19 de Enero al 17 de Mayo de 2015.

Para presentar un cortometraje al Comité de selección del FICI, cada participante deberá enviar antes del 17

de Mayo de 2015 los siguientes recaudos:

- El pago de 5€ a través de la plataforma *Click for Festivals*
- El presente reglamento debidamente completado y firmado (cf. **página 7**).
- Un DVD PAL o un link de visionado VIMEO o YOUTUBE (**obligatorio**).
- Una reseña de la película en español, portugués o francés.
- La ficha técnica y artística de la película (director, productores, actores, técnicos, etc.) y la lista de obras pre-existentes utilizadas en la película (músicas, imágenes de archivo).

Par email: festival.imago@outlook.fr

O por correo postal (dando fe de la fecha de expedición el matasellos de correo):

Festival IMAGO
A l'attention de Mme VILLANUEVA
2, rue de Narbonne
75007 Paris - FRANCE

Con la mención "**No comercial VALUE. For cultural purpose only**" y declarando un **valor inferior a 15 USD**.

La inscripción del participante será considerada definitiva una vez RECIBIDO LOS REQUISITOS SOLICITADOS.

ARTÍCULO 7. RESULTADOS Y OBRAS SELECCIONADAS

El FICI se compromete a comunicar los resultados de la selección a más tardar el 30 de Junio de 2015. Los participantes seleccionados deberán enviar al FICI los siguientes recaudos:

- Una copia de difusión subtitulada en francés;
O una copia en versión original acompañada de un archivo .SRT con el subtitulado en francés;
O una copia en versión original acompañada de un archivo .XLS o .DOC con la siguientes informaciones: TC IN / TC OUT / Transcripción de los diálogos en versión original.
- Dos fotografías de la película (10x15 cm, 300 DPI, .JPEG).
- Una fotografía del director (10x15 cm, 150 DPI, .JPEG) y una breve biografía del mismo en español, portugués o francés.
- El link del trailer de la película.

En ningún caso el FICI pagará por los derechos de exhibición de las obras seleccionadas.

Las obras inscritas podrán ser seleccionadas para muestras "Fuera de Competencia".

Los DVD de las obras inscritas serán conservados definitivamente por el FICI para crear un archivo fílmico.

ARTÍCULO 8. ENVÍO DE COPIAS

La copia de difusión de las obras seleccionadas, así como también los recaudos mencionados en el artículo 7, deberán llegar obligatoriamente antes del 9 de Agosto de 2015. **ESTE PLAZO ES IMPERATIVO**.

Sólo se aceptarán las copias en perfecto estado de proyección.

Los gastos de envío de las copias para la ida y todos los gastos derivados, en especial los impuestos de

importación y de exportación, corren por cuenta de los productores, directores u organismos expedidores.

ARTÍCULO 9. DIFUSIÓN

Los participantes seleccionados autorizan, sin contrapartida alguna, el uso de las fotografías y de los fragmentos visuales o sonoros de la película (3 minutos máximo), con fines de promoción de la obra, del director o del FICI, a través de los diferentes medios de comunicación (prensa, radio, TV, Internet), por un período de tiempo ilimitado y a nivel nacional e internacional.

Los detentores de los derechos declaran poseer la totalidad de los derechos de exhibición de las obras inscritas, en particular, los derechos musicales y de imagen.

Con el interés de contribuir a la difusión de las obras fílmicas en Francia como al extranjero, el FICI puede ser invitado a presentar una parte de su selección oficial a lo largo de todo el año 2015 y 2016. En este caso, el FICI se compromete a confirmar ante los detentores de los derechos de las obras seleccionadas el deseo de participar a un evento de esta índole.

ARTÍCULO 10. LITIGIOS

La solicitud de participación implica la total aceptación de las presentes bases, redactadas en español, francés y portugués.

En caso de litigio, sólo los tribunales franceses serán designados como competentes y únicamente la versión francesa dará fe.

El FICI se reserva el derecho a conceder posibles derogaciones con el fin de resolver casos no previstos en el presente reglamento. En caso de problemas graves independientes de la voluntad del festival, la asociación CALEIDOSCOPIO se reserva el derecho a modificar o cancelar el evento.

Fecha de aceptación de las bases: ____ / ____ / 2015

Declaro tener conocimiento del presente reglamento y acepto los términos.

Firma, precedida de la mención “*leído y aprobado*”

(Firma numérica aceptada)

FESTIVAL IMAGO – CURTAS-METRAGENS IBEROAMERICANAS

23 – 26 de Setembro de 2015

REGULAMENTO - CONVITE PARA APRESENTAÇÃO de Filme 2015 (Versão portuguesa)

Fim do prazo de inscrição: 17 DE MAIO DE 2015

ARTIGO 1. ORGANIZAÇÃO

A associação CALEIDOSCOPIO organiza a 2ª edição do Festival de curtas-metragens ibero-americanas, intitulado FESTIVAL IMAGO – CURTAS-METRAGENS IBEROAMERICANAS (FICI). Para além dos objectivos do artigo 3, o FICI propõe a oferta de um espaço de projecção cinematográfico de qualidade dirigido a um largo público, de modo a apresentar uma programação rica e diversificada.

ARTIGO 2. DATAS E LUGARES

O FESTIVAL IMAGO – CURTAS-METRAGENS IBEROAMERICANAS (FICI) desenrolar-se-á de terça-feira 23 a sábado 26 de Setembro de 2015 em Paris. (Local por definir)

ARTIGO 3. OBJECTIVOS

O FICI deu-se como objectivos principais:

- Sensibilizar o público ao formato da curta-metragem.
- Valorizar as curtas-metragens rodadas na península ibérica – Espanha e Portugal – e nos países da América Latina assim como aquelas realizadas por realizadores originários dos países acima referidos.
- Dar a conhecer em França os realizadores ibéricos e latinoamericanos.

ARTIGO 4. JÚRI E PRÉMIOS

- Um júri composto por profissionais concederá o **Prémio da melhor curta-metragem**.
- Um júri composto por estudantes de cinema concederá o **Prémio dos estudantes**.
- O público concederá o **Prémio do público**.

ARTIGO 5. CONDIÇÕES DE PARTICIPAÇÃO

Só podem ser inscritas as curtas-metragens que respondem aos critérios abaixo:

- Ter sido rodada quer na península ibérica – Espanha e Portugal – quer nos países da América Latina ou ter sido realizada por um realizador cuja origem é um dos países acima referidos.
- Ter sido terminada após o 1º de Janeiro de 2013.
- Não exceder uma duração de 30 minutos (genérico incluído).
- Ser uma obra de ficção, de animação, experimental ou um documentário.
- Ter um dos seguintes formatos de projecção: DCP (descarregável via Internet) / BluRay às normas europeias / Ficheiro numérico .MOV ou .MP4 (resolução mínima 1920x1080 px).

ARTIGO 6. MODALIDADES DE INSCRIÇÃO

As inscrições são abertas do 19 de Janeiro ao 17 de Maio de 2015.

Para submeter uma curta-metragem à comissão de selecção, cada candidato deve fazer chegar antes do 17 de Maio de 2015 os seguintes elementos:

- O pagamento de 5€ através da plataforma *Click for Festivals*
- O presente regulamento devidamente preenchido e assinado (cf. página 10).
- Um DVD PAL ou um link de visualização VIMEO ou YOUTUBE (**obrigatório**).
- Um resumo do filme em português, espanhol ou francês.
- A lista dos participantes no filme (realizador, produtores, actores, técnicos, etc.) e a das eventuais obras preexistentes utilizadas (músicas, imagens de arquivos).

Por correio electrónico: festival.imago@outlook.fr

Ou por correio (fazendo fé à data do carimbo do correio):
 Festival IMAGO
 A l'attention de Mme VILLANUEVA
 2, rue de Narbonne
 75007 Paris - FRANCE

Com a menção **“No commercial value. For cultural purpose only”** e declarando um **valor inferior à 15 USD**.

A inscrição do participante apenas será definitiva após A RECEPÇÃO DOS ELEMENTOS PEDIDOS.

ARTIGO 7. RESULTADOS E FILMES SELECCIONADOS

O FICI compromete-se a comunicar os resultados da selecção o mais tardar o 30 de Junho de 2015. Os participantes seleccionados deverão enviar ao FICI os seguintes elementos :

- Quer uma cópia de difusão legendada em francês;
 Ou uma cópia em versão original acompanhada dum ficheiro .SRT que contém a legendagem em francês;
 Ou uma cópia em versão original acompanhada dum ficheiro .XLS ou .DOC com as seguintes informações : TC IN / TC OUT / Transcrição dos diálogos em versão original.
- Duas fotografias da filmagem (10x15 cm, 300 DPI, .JPEG).
- Uma fotografia do realizador (10x15 cm, 150 DPI, .JPEG) e uma apresentação do mesmo em português, espanhol ou francês.
- Um link do trailer da curta-metragem.

Em nenhum caso o FICI pagará pelos direitos de exploração dos filmes seleccionados.

Os filmes inscritos poderão ser seleccionados para projecções “Fora de Competição”.

Os DVD dos filmes inscritos serão definitivamente conservados pelo FICI para a criação de um arquivo relativo aos filmes.

ARTIGO 8. EXPEDIÇÃO DAS CÓPIAS

A cópia definitiva das curtas-metragens seleccionadas, assim como os elementos descritos no artigo 7, devem chegar obrigatoriamente antes do 9 de Agosto de 2015. **ESTE PRAZO É IMPERATIVO**.

Só serão aceites cópias em perfeito estado de projecção.

As despesas de transporte das cópias para a ida e todas as cargas correspondentes, nomeadamente as taxas de importação e de exportação, são integralmente à custa dos produtores, realizadores ou organismos remetentes.

ARTIGO 9. DIVULGAÇÃO

Os participantes seleccionados autorizam sem nenhuma contrapartida a utilização de fotografias ou extractos visuais ou sonoros do seu filme (3 minutos máximos), para a promoção da obra, do director ou do FICI, no conjunto dos meios de comunicação social (imprensa, rádio, TV, Internet), por um período ilimitado e no mundo inteiro.

Os sucessores declaram deter a integridade dos direitos de exploração das obras inscritas, incluídos os direitos musicais e de imagem.

No interesse de contribuir para a divulgação de filmes ibero-americanos tanto na França como no estrangeiro, o FICI pode ser levado a apresentar parte da sua selecção oficial ao longo de 2015 e 2016. Nesse caso, o FICI compromete-se a confirmar aos detentores dos direitos dos filmes seleccionados o desejo de participar à tal evento.

ARTIGO 10. LITÍGIOS

O pedido de participação implica a aceitação sem reserva do presente regulamento, redigido em português, espanhol e francês.

No caso de litígio, só os tribunais franceses designados serão competentes e só a versão francesa fará fé.

O FICI reserva-se no direito de atribuir derrogações eventuais com vista a regular casos não previstos pelo presente regulamento. No caso de problema essencial independente da sua vontade, a associação CALEIDOSCOPIO reserva-se o direito de alterar ou anular a manifestação.

Data de aceitação do regulamento: ____/____/2015

Tomei conhecimento do presente regulamento e aceito os termos.

A vossa assinatura, precedida da menção "*lido e aprovado*"

(Assinatura digital aceite)